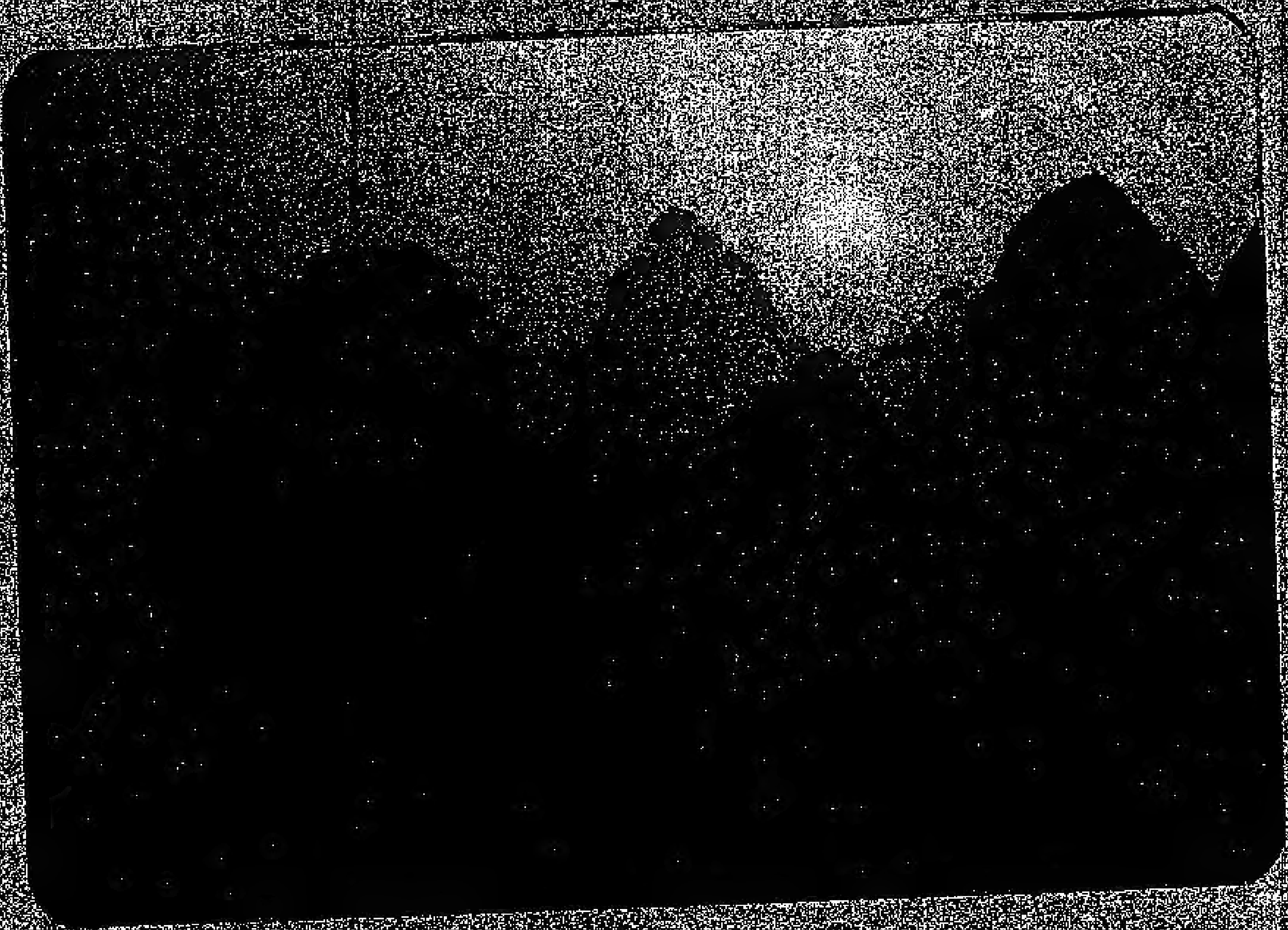
加華僑報 月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 3, NO. 4, APR. 1981



一九八一年四月號

第三卷第四期

Canada
Why do you live here?
你爲何來此定居？

Maybe you were born here.
Maybe you weren't.

But you live here because you or your forefathers chose Canada, because of what it offers everyone.

A nation of freedom and opportunity—a nation that welcomes and respects people of all races, religions and cultures.

That's why we are Canadians.

可能你在這裏出生，亦可能不是。

但你生活在這裏，只因你或你的祖先選擇了加拿大，亦因爲它能給予你的一切。

這是個自由及充滿希望的國家

一個歡迎及尊敬所有不同種族，宗教，及文化的人民的國家。

因此我們都是加拿大人。

Multiculturalism

Honourable Jim Fleming
Minister of State
Multiculturalism

L'honorable Jim Fleming
Ministre d'État
Multiculturalisme

Canadä

濫用於救助難胞的工作，難胞共有六十一人受益），經歷的時間最長（

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八一年四月號

（總號第二十一號）

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘
出版者：加華僑報社
P.O. Box 2905 Stn 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9
Canada
營業部：廣告．訂閱 電話： 224-7300
社　長：陳炳良
副社長：鍾耀榮
編　務：梁冬林．李乃斌

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa
Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung
Editors: Tan Luong , Calvin Lee .

社論

事實是最佳的鐵證

「周公恐懼流言日，王莽謙恭下士時，設使當年身便死，一生忠僞有誰知！」時間是考驗人們言行的最好試金石，一切奸僞的假面具，都經不起時間的考驗而被揭穿。無論宣傳的技倆怎樣高明，掩飾的方法怎樣巧妙，終有水落石出之日，而露出狐狸的尾巴來。相反的真理和正義，如璞玉渾金，無論怎樣污染琢磨，都經得起一切的鍛鍊，磨而不磷，涅而不緇，歷久常新，明並日月。我們從此次華僑各界支援東南亞難民委員會的完滿結束，而得到了有力的證明。

事實勝於雄辯，儘管向世界吹牛詭辯，如果生活好過，又怎會有成百萬人冒萬死逃亡，甘願屍沈海底，而不願留在天堂享福呢？這是事實最好的答覆。

世界有正義感的國家，對此人間慘劇，莫不惻忍動容，同情難民悲慘的遭遇，紛紛伸出救援的手，濟弱扶傾，拯船民於陷溺，揚人道於全球。加拿大政府响應聯合國呼籲，發揮人道的精神，分担收容難民的工作。加京刁華市長更義不後人，登高一呼，號召發起「四千計劃」，以廣收容無家可歸的人，獲得全國的擁護。本市中華會舘見義勇爲，首先响應支持，於一九七九年六月三十日在會舘召集加京全僑社團會議，一致通過組織全僑支援東南亞難民委員會。同年七月三日晚上，在聖約翰教堂正式成立以參加人數約五百餘，社團共十五個，場面熱鬧，情緒激昂，是加京有史以來，華人最輝煌的盛舉。在歷史上寫下了最光輝的一頁，光芒四射，照耀千秋！這次是加京華僑以實際行動參與社會工作最大的一次；參與人數最多，社團最齊，捐款數目最鉅。（據結束會的報告，共籌得善款十萬元，盡用於救助難胞的工作，難胞共有六十一人受益）。經歷的時間最長，（計從籌備至完成計劃，共一年又八個多月），同其他民族團體及政府機構接觸的機會最多，這種萬衆一心的大團結精神表現，使全國上下對我僑刮目相看，讚揚備至，「一盤散沙」的恥辱因此洗去，我們的社會地位，從此提高，我們的人道和愛心的發揚，使全民大受感動，而收到了得道者多助的效果。究其原因在什麽呢？歸納起來我們有以下三點：

一、中華會舘一向立場堅定，無倚無偏，以真理正義爲依歸，以大公無私爲軌範，以服務僑社，謀求公衆福利爲目的。所以能聯合不同政見及宗教思想的各社團融和在一起，捐棄一切的成見，緊密攜手，團結一致，向同一的目標而致力。

二、會舘主席余輝時先生領導有方，是一位有遠見有魄力實心任事的幹才，全體理事及社團僑領們都熱心熱力，公爾忘私，捨己爲群，故能同心協力，合作無間，推進福利，達致事半功倍。

三、全體僑胞都普遍認識團結至上，互愛互助至高，愛心爲救世之實，助人是快樂的泉源。「思天下之人，匹夫匹婦有不被其澤者，若己推而納之溝中」的偉大精神普遍地發揚，造成了衆擎易舉。

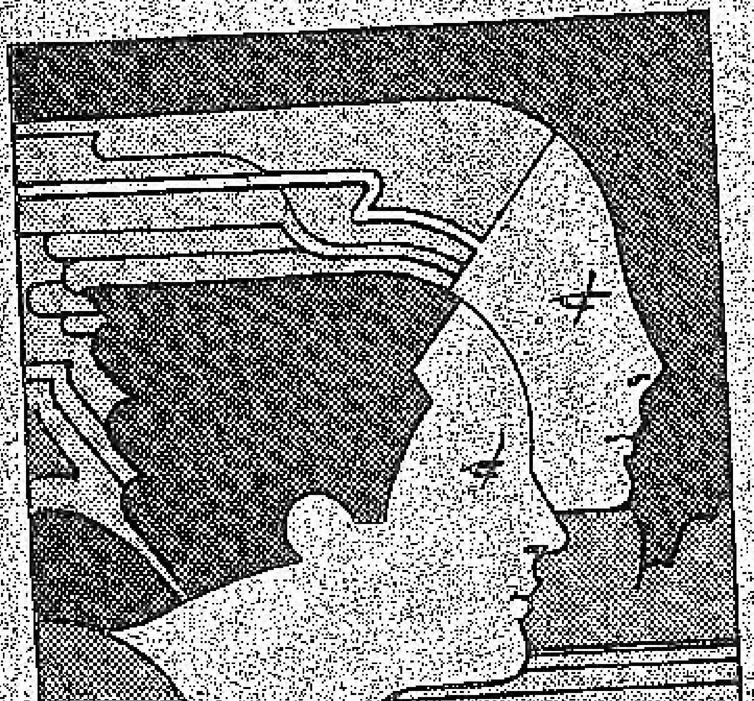
從此次經驗所得，可見真理和正義是經得起時間的考驗，像鏡愈擦而愈亮，刀愈磨而愈利。從三點的證明，可見團結就是力量，要集中力量，必須不斷的團結，孟子所謂：「天時不如地利，地利不如人和」，良有以也。今支援會雖解散，而加華的心永遠結合，百年如一日，我們將無往而不利！我們有感於此次的成就，全靠精誠團結；今後我們應以此次行動爲榜樣，再接再厲，繼續加强團結，手攜手，肩駢肩，共同爲華人社區的福利事業而努力！

應該以表面價目爲選擇根據。投

三月十九日晚上告一段落，也使大

學生暑期就業機會

What Every Student Needs To Find A Job This Summer



It takes more than a simple desire to work and a little good luck to find a job. It takes organization, determination and a willingness to try a variety of options.

That's why the Ontario Youth Secretariat has written a special handbook called "The Edge."

"The Edge" gives a systematic and positive plan of action for finding work and then making the most of it. It also gives guidelines on how to create a job by turning personal talents into a small enterprise.

"The Edge" is an essential primer for any young person looking for a job. That's why we're making it available free at high schools, college and university placement centres and libraries.

Or you can write to us, Ontario Youth Secretariat, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1Z1.

We'll make sure you get "The Edge."

ONTARIO YOUTH SECRETARIAT

Ontario Youth Secretariat.
An agency of the Ontario Government.
Working for youth. Working for you.

Ontario

Margaret Birch,
Provincial Secretary
for Social Development
William Davis, Premier

本報特稿

中華大厦建築工程公開標投

兩次集議結果保獲公司價低當選

中華大厦建築委員會于二月尾通過了大厦最新的修建計劃，並立即邀請本市三間聲譽較好的建築公司標投，這三間公司的標在三月十二日下午四時在李玉祥建築師寫字樓內揭曉，當時在座的除三公司的代表人及建築師外，並有中華會舘及大厦建委會主席余輝時，會舘第一副主席及大厦建委會秘書陳炳良（建築師曾邀請大厦建委會各委員到場監標，但只有余輝時與陳炳良出席），是次競爭標投的三間公司是保獲（BULWARK）、冷地（LUNDY）及匿高（NICOL），開標由余輝時主持，其結果情形如下：

保獲公司：一百四十七萬二千七百元，包括值一萬二千元電變壓機在內。

冷地公司：一百四十六萬七千八百元，不包括電變壓機。

匿高公司：一百五十萬零九千元，包括電變壓機。

大厦建委會于三月十四日上午在會舘內召開會議，討論關于標投的結果，在討論過程中，陳炳良特別指出冷地公司的表面投價是最低，但它是否包括價值約一萬二千元的電變壓機，此點必須澄清。討論結果，建委會通過先行向冷地公司接洽，然後再與保獲公司接洽，澄清各項不明問願，匿高公司則因其價目較其他高出太多，無容考慮。由於有以上的決定，建委會立即在當日（三月十四號週六）一時與冷地公司總理及其估計師會談，其結果證實冷地公司的標價沒有包括電變壓機在內，于是冷地公司的實際標價便成為一百四十七萬九千八百元，當日參與這個會議的委員有余輝時、陳炳良、李段曼麗、馮秉持及李玉祥等人。

與冷地公司會議完後，余輝時先生並立即在當日下午四時與保獲公司會談，當時在座的除大部份建委會理事外，並有數位會舘理事旁聽，討論結果，保獲公司總理正式保證他的標價包括電變壓機在內，並表示願以書面證實，如此一來，則保獲公司的實在標價是最低，較冷地公司的標價低七千一百元，因為上述的電變壓機是大厦必須裝備的。

三月十七日晚上建委會再行開會討論選擇建築公司問題，聞該晚的會議，辯論非常劇烈，緣因是有兩組委員意見不同，一組是由余輝時、陳炳良等發言，主張選取實價最低的保獲公司，他們的理由是既然兩間公司的聲譽相等，則絕對沒有理由多費七千一百元，何況建築師李玉祥經詳細研究雙方標投後也舉薦保獲公司，另一組則由吳仲眖及馮秉持等發言，主張選取實價較高七千一百元的冷地公司，他們的理由是冷地公司的表面價目是最低，應該以表面價目為選擇根據。投票結果，冷門大爆建委會竟以五比四贊成選擇實價較高的冷地公司，並以此向會舘理事會舉薦。

會舘主席余輝時于三月十九日星期四晚召開臨時會舘理事會議，要求理事會決定選擇建築公司問題，全體理事當晚差不多全部到齊，情況非常熱鬧，亦顯示理事們對會舘及僑社福利的關心，是晚發言贊成選擇價目較低的保獲公司的理事們除余輝時，陳炳良外，還有龔英儀、周强安、趙耘清等人，發言贊成選擇實價較高的冷地公司的理事們有吳仲眖、譚應為、鄭茂然等人，但投票結果，比數是廿三對三，大多數贊成選擇保獲公司，替會舘慳回七千一百元。

選擇建築公司的問題，就這樣在三月十九日晚上告一段落，也使大厦向實現之途更進一步，據聞建築執照可望在四月六號發出，如屬事實，則動土儀式可能在四月中舉行，屆時將有聯邦、省、市各層政府要員蒞臨，一同慶祝這個加京華人有史以來最龐大而最具意義的工程的開端。

（本報記者）

本刊鳴謝樂助經費
捐款人芳名錄

安樂餐館　貳拾元
杭州酒家　貳拾元
譚　森　拾伍元
譚澤昂　拾元
黄楊娣　拾元
余丙辰　拾元
LANG ANH HUYNH　伍元

特稿

仁風廣被，義薄雲天。華人援助東南亞難胞功德圓滿，宣告結束

加京華人支援東南亞難民委員會在一九七九年七月三日全體華人支持下正式成立，響應渥太華市長刁華女士之號召歡迎及協助四千越南難民來加京定居，支援會是由中華會館發起，聯合各華人社團組成的，成員包括有：中華會館、中文學校、中華文化協會、華聯會、洪門民治黨、國民黨、台灣同鄉會、仁當郡華人協會、聯合教會、宣道會、真道堂、天主教華人中心、華僑服務處、加京華報及加華僑報。支援會之工作歷時一年又八個多月，到一九八一年三月二十九日才宣告結束，此次行動各社團、教會、基於同胞愛及人道主義參加救助工作，共籌得善款十萬元，動員義務工作者數百，援助難胞六十一人。

茲將經過情形略述於后：

一九七九年六月三十日，中華會館發起召集各華人社團代表籌備組織支援會，響應「四千計劃」。各社團派遣代表出席之踴躍情形爲前所未見。

一九七九年七月三日召開全體華人大會，發動全僑以行動來支援越南難胞，同心協力，共襄義舉，發出大會宣言，並宣佈支援會正式成立，當時參加大會僑社各界五百人，刁華市長亦親到捧場。

一九七九年七月十二日刁華市長召集政界顯要、宗教領袖、工商鉅子及社團負責人在市民活動中心舉行群衆大會，發動支援四千越南船民計劃，參加大會人數二千五百以上，余輝時先生代表華人發言，闡明加京全體華人對此計劃大力支持

一九七九年七月二十一日支援會選出執行委員如下：

主　席：余輝時
副主席：萬　洋
秘　書：吳經萬
接待組主任：陳克强
房屋組主任：陳弼力
教育組主任：陶赫地醫生
就業組主任：陳炳良
醫療組主任：鄧守志醫生

一九七九年八月六日首批難民三百零二名抵京，華人團體收容四個難胞家庭。

一九七九年八月十九日聯合猶太會及越僑會在越南駐加大使館前舉行抗暴和平示威。

一九七九年八月底支援會共收到各界捐來義款二萬元。

一九七九年十月三十一日招待「四千計劃」屬下團體担保難民六百餘，這項行動深得社會人士嘉許及報界好評。

一九七九年十二月二十日協助「四千計劃」在市民活動中心舉辦聖誕聯歡會招待難民千餘人，場面熱鬧，意義深長。

一九八零年初舉辦獎劵籌款運動，二月二十三日在中文學校餐舞會上抽獎，盈餘二千五百元。

一九八零年四月十三日在天主教華人中心招待支援會担保之四個難胞家庭。

第一個家庭共四人於一九八零年一月二十九日抵京，他們是蔡德惠、蔡秀雲、蔡秀娥及嚴德富。蔡德惠及嚴德富現遷到多倫多，在工廠裡工作，蔡秀雲及蔡秀娥現仍住渥太華，在製衣廠裡幹縫成衣工作。

第二個家庭共五人於一九八零年二月十五日來此，他們是盧患生、阮青鸞、盧碧霞、盧碧雲（在本市公民醫院出生）及陳金文。一九八零年六月十二日盧患生攜家人離開渥太華到點問頓城去，現在該市做本工，生活很好，他表弟陳金文仍留本市，在餐室工作。

第三個家庭林玉香及林玉花姐妹於一九八零年二月二十九日到達本市，他們跟大姐林玉蘭及其五小兒女一齊住，林玉蘭家庭是由兩組猶太人担保的，支援會每月負責她姐妹生活費三百元，現玉香及玉花在洗衣店工作。

第四個家庭林潮才、林潮發及鄭林莊於一九八零年三月三日抵達本市，一九八零年十一月遷到多倫多，林氏兄弟均已在工作。

支援會財政報告

收入－捐款、獎劵盈餘及利息共三萬四千四百零七元三毛四仙

支出－蔡德惠家庭費用七千五百四十九元八毛五仙。
盧患生家庭費用六千一百八十六元七毛四仙。
林玉香姐妹生活費用三千零五十八元九毛四仙。
林潮才家庭費用四千八百九十三元四毛五仙。
退亦－五百七十九元九毛。
雜項－七百六十六元四毛七仙。
天主教華人中心支回八千九百四十二元。
津貼天主教華人中心再次担保難民一千五百元。
撥交東南亞難民就業中心五百元。
撥交華僑服務處四百五十八元二毛九仙。

以上十項支數共用三萬四千四百零七元二毛四仙。

這次加京全體華人支援難胞運動除支援會担保十四人外，天主教華人中心担保兩家共十人，聯合教會担保三家共十四人，真道堂担保兩家共五人，宣道會担保一家二人及仁當郡華人協會担保三家共十六人。各團體總共担保六十一人，而各家庭均已能自立。這是本區華人有史以來最大規模的聯合行動，爲華人寫下輝煌的一頁。而本地華人地位透過這項參與活動所作的貢獻，已是衆所週知的事實。

加京華人支援東南亞難民委員會啓

加拿大新聞摘要

杜魯多總理許諾將改善退休金計劃

首相杜魯多於二月卅一日在有關改革退休金計劃的全國性會議上說，他將於今年七月召開一個國與省政府的聯會，商討有關修改退休金計劃的細節。他指出在現存商辦的退休金計劃中，有很多漏洞存在。杜魯多應允將給予那些貧苦老人新的資助，尤其是那些只靠政府養老金生存的人。

杜魯多特別指出他要為那些年薪由一萬二千元至二萬五千元的「中等入息」者着想。因為這些人既不像富人有額外入息，也不窮到能受政府的接濟，他們一旦退休，入息頓減，加上通貨膨脹，銀紙貶值，自是苦不待言。

古壁省大選已於四月十三日舉行

古壁省定于本月十三日舉行大選，自由黨與現任執政黨（古壁人黨）角逐甚烈，直到截稿時仍未知鹿死誰手的蹟象。

移民局長特准越南難民學生申請家人來加

移民局長亞士和（AXWORTHY）於四月一日下了一道特令，准許一尚在求學中的越南難民申請其家人來加團叙。

事緣一在中學唸第十一班之十八歲女子林碧雅（BICH NGA LAM），欲申請其仍在越南之家人，包括母親、祖母及一幼弟來加。惟移民條例規定申請人要有負担經濟之能力方可；故林女欲輟學從工，以符合移民局條例。

去年申請林碧雅來加之高地（GOUDIE）先生夫婦認為這個情形特殊得很，故去移民局為他請願。高地先生說就算現在碧雅申請她的親人來加，也非要等四五年不能成行，如果只是為了要符合規例而棄學，則十分可惜，而且碧雅在校的成績是很好的。

移民局長也認為這個情形是特殊的，故下令特准其申請，惟移民局發言人說：「當越南批准他們出國的時候，申請人一定要能證明其有負担經濟的能力，方能來加。」

高地先生夫婦很高興移民局能為此破例，高地先生說，林碧雅起碼現在仍可繼續求學。

估計這個新例，可讓為數約四百個未成年難民，有機會申請其在越南之親人來加團叙。

世風日下 一老婦又遇劫

本市有一名凌晨回家的六十八歲的老婦，於行至根德街（KENT ST.）及亞靈頓道（ARLINGTON AVE.）其住宅附近時，遭兩名暴徒向其行劫不遂，一暴徒揮以老拳，老婦大聲呼救，將二兇徒嚇走。

安省大選結果 保守黨獲蟬聯

三月十九日安省大選，戴維斯領導的保守黨一再蟬聯，且獲得省會大多數席位。計是次選舉結果，保守黨佔七十席，自由黨佔三十四席，餘廿一席為新民主黨所有。

小心安全！嬰兒手推車有問題

中央政府有關部門正在調查有關市面上流行的一種傘形嬰兒手推車的安全問題，據稱曾接獲五十多宗投訴，謂該等手推車在設計上有問題：「煞掣器」不靈及容易翻倒。消費及公司事務部（CONSUMER CORPORATE AFFAIRS）里的急達博士（DR. K. GUTA）說，他在一份報告中，看到一人在把手推車關摺時不慎將手指夾斷。其他問題包括部份零件能使嬰兒窒息，及嬰兒能「漏」出車外。

急達說政府目前尚無管制嬰兒手推車的條例，不過他希望他能和廠商們商討商討一些有關安全的標準。

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

若茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

歡迎外賣

Ample Parking

禮聘：
名廚主理
省港師傅
精製點心

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

228 Albert St. at Bank

右圖：本報代表陳星南與保守黨多元文化主任拉木洛斯（左起第二人）及其他民族代表合影。

加拿大新聞

保守黨全國會議 公衆聯絡委員會 邀請各民族團體代表 咨詢及交換意見

趁着二月底保守黨召開全國會議之際，該黨公衆聯絡委員會于二月廿八日星期六邀請了各少數民族及其他團體到羅利爾城堡旅店（CHATEAU LAURIER）的巴拉壁招待室（PALLADIAN ROOM），進行了聽取和互相交換意見的工作，主要部份由晚上七時至八時三十分，被邀請以觀察者身份出席的團體如下：

(1)加華僑報社。
(2)華人專業聯合會（多倫多市）
(3)加拿大大學教職員協會
(4)加拿大多元文化商議組合
(5)加拿大以色列委員會
(6)加拿大猶太人代表會議
(7)加拿大意大利研究期刊
(8)魁北克少數民族會議組合
(9)孟挪耐教派中央委員會（MENNONITE）
(10)印度後裔全加協會
(11)安省印地安人聯盟
(12)保加利亞民族陣綫
(13)加拿大克渥仙農民會社（CROATION）
(14)大學和學院工友協會
(15)加拿大鐵路、交通和普通工友組織

▲克渥仙乃南斯拉夫其中之一個民族。

國會議員兼公衆聯絡委員會主席斯科特·芬內爾（SCOTT FENNELL），負責多元文化事務的國會議員史帝夫·巴拍洛斯基、黨領袖喬·克拉克（JOE CLARK）、多元文化事務特別助手米歇爾·拉木洛斯（MICHEL LAMOUREUX）謹慎地招待來賓。

十三個核心小組的發員人依原訂時間表從下午一時至五時接見各觀察者和交換意見。參加者似乎對交換意見感到特別興趣，這類接觸有助于增進了解對方的觀點和立場。

喬·克拉克于晚上出席了是次接待，他和所有觀察者說了話，并非常注意聆聽對方的意見。

公衆聯絡委員會的成立和特別接待顯示保守黨開始意識到少數民族在這民主制度中的角色，最近的保守黨決議有關社會正義條款指出：鑒于超過三分之一的加拿大人口不是源自英法民族，這現實規定了加拿大社會特殊的多元化特徵，保守黨決議：承識促進與各民族互利關係的重要性。

據了解保守黨將從全球性的角度來處理多元文化政策，米歇爾·拉木洛斯似乎對這并無異議，看來他是平易近人的。他表示歡迎任何詢問，其電話爲（613）996－（613）996－5084

他最近表示該黨的多元文化政策還未定型，正在考慮削除那些不適當的政策，吸取有意義的政策，他需要研究多方面的提議。

華人社區要重視這個發展！加拿大三個政黨只不過是現存社會經濟制度底三個側面，本質上并無不同之處，他們之間的矛盾是絕對的，我們要從華人生存的政策角度來認識和掌握這個矛盾。

陳星南報導

代郵

張之源先生，第二次來稿，恕不發表，因其他讀者來稿甚多，而篇幅有限，見諒。

徵遠樓

Cheng Yuan 川菜

restaurant

Superb food, tasteful decor, soft lights; where dining out is a special occasion.

Distinctive Szechuan and Hunan style Chinese Cuisine.

11:30 a.m.-2 p.m.
5 p.m.-10:30 p.m.

87 NEPEAN ST.

AT METCALFE

電話 236-2978

開張啓事

本樓爲服務顧客於新開幕期內每逢星期六、日特別供應小籠飽葱油餅豆沙鍋餅及蒸鍋貼點心麵食餃子等正宗川湘菜

煙囱閉塞中毒慘案 陪審員一致認為 暖爐設計有問題

在聆詢有關本年初渥太華附近之卡士村居民一家四口被一氧化碳毒死的慘案，陪審員一致認爲是由於煙囱及暖爐的設計有問題，故提議政府應法定暖氣爐系統設計的標準，以策安全。

經過兩天的聆詢，陪審員發現卡士村慘案的發生，是由於事主家裡暖爐的煙囱的溫度太低，使煙囱裡的氣體冷却，煙囱內的絕緣物體因而致爛，跌了下來，閉塞了煙囱的通煙。造成煙囱的溫度過低的原因則包括：輸氣管、調風器（DRAFT REGULATOR）、及開關器有問題。開關器所定的時間太短，使暖爐燃燒和停止的時間太速。

國家研究院的專家索列夫（SRI RIFFE）說，造成此慘劇的一大原因是事發那天，電力公司停電九十分鐘；在電力回復正常，暖氣爐再度燃燒時所輸往煙囱的熱氣，可使其內部的絕緣物體跌下，把煙囱塞閉。「煙囱在室外的安裝位置也不妥」，他說：「煙囱是應該比屋頂高出三呎的」。（有關卡士村慘案，請參閱本年二月份本報）。

討價還價 修憲風波又一幕

首相杜魯多於七日說，如果保守黨停止使用「不正常手法」拖延辯論時間，儘快使國會通過其修憲提案，則他願意下週參加與各省省長會談，并考慮接受各省長所提議的「修憲方式」。

「修憲風波」進入另一高潮是由於上月底紐芬蘭省法院認爲修憲提案裏有些地方是剝削了省府的法權，影响到現存的聯邦關係，故除非能得到各省的同意，聯邦政府不能單方面進行。

目前，法律上能否准許聯邦政府單方面將憲法從英國取回來，還有待最高法院的裁判。反對聯邦獨行修憲的省長則定於四月十六日在渥太華聚集商討與聯邦政府「最後的一鬪」。

反對黨領袖克拉克曾要求杜魯多與省長們會談而遭受拒絕。杜魯多曾說過，在把憲法拿回來之前，不會與各省長商談。

杜魯多這次突然說肯與各省省長談商并「考慮」接受各省的提議，實因保守黨在憲法的辯論的會議中，屢屢出奇制勝，拖延時間，使執政黨不勝其煩。不過杜魯多聲明，什麽事項都可以考慮，惟人權法案一項，則非要寫進憲法不可。

謀殺四病童疑兇 獲准保釋外出候審

被控謀殺四名病童的廿四歲女護士尼勒士（SUSAN NELLES）於三月卅一日由其母親以五萬元保證金保釋外出候審。

尼勒士是多倫多病童醫院裡的註册護士。三月廿五日被控於三月廿二日以過量藥物使一三個月大之病童致死。廿七日又加控其在三個月內以同樣手法謀殺其他三名病童，一名一歲，一名三個半星期，及一名四個月大。

警方說這四名小孩都是因爲心臟病而入院的，而他們都是死於過量服用一種叫「地作仙」（DIGOXIN）的强力藥物。而這藥物并非在醫生的藥方內。

下屆美駐加大使 將為加利益說話

下屆美國駐加拿大大使羅便臣（PAUL ROBINSON）在芝加哥說他很關心存在美加兩國的問題，像邊界問的污染問題及有關東海岸的捕魚公約等。他說這些事情都是可以解決的；他會向美國政府傳達一切有關加拿大的問題。他并準備爲加拿大的利益而說話。

羅便臣爲之加哥一商人，今年四十九歲，於一九六〇年創辦羅便臣財務公司，英國及澳洲均有其分店，惟在加拿大不但沒有分公司，連大顧客也沒有一個。「不過」他說：「我并非對加拿大無知」。

消息透露，羅氏將於六月間與其妻及一十二歲女兒來加履新。

第一實業地產公司
238-4448
梁太住宅:741-6274
黃太住宅:733-7395
總理：黃周鳳蕭
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
Irene Wong F.R.I.

一中區餐室，每年生意三十萬，取價九萬九千元。
一滿地可街，外賣，三睡房柏文，十八萬五千。
一中區燒臘雜貨店，有居住地方，十九萬九千元。
一ORLEAN外賣，好前途，減價至一萬九千元。
一CONVENT GLEN，新三或四睡房屋，八萬元起
一ALTA VISTA三睡房，地闊百尺，九萬八千五
一VANIER，上下柏文樓，五萬三千五百。
一ROCKLAND，大型三睡房平房，五萬七千五百
一MANOTICK，40位餐室，六睡房屋，兩幅地，十八萬。
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

GOAK YUEN 菊園 RESTAURANT

OPENNING ON SUNDAY, APRIL 19, 1981

本餐館訂於一九八一年四月十九日開業

精工特製
河粉腸粉
明粥麵飯
排擋口味

菊園柱侯鴨
玫瑰露油鷄

起手拋鑊
火候十足
精美小菜
堂食外賣

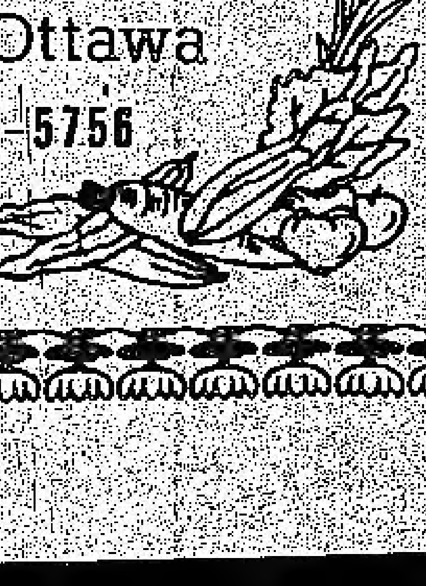
634 SOMERSET STREET W. OTTAWA

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
園時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756



雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城、東京、台北、香港、曼谷、菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠

JAPAN AIR LINES
日本航空

KOREAN AIR LINES
大韓航空

CATHAY PACIFIC

訂位查詢請接洽

EASY RESERVATIONS. JUST CALL:

2339 Ogilvie Road Beacon Hill Shopping Centre Ottawa, Ont. K1J 8M6 Tel. (613) 741-6121	619 Somerset St. W., Ottawa, Ont. Tel. (613) 233-1156 Telex: 053-3198

國際新聞摘要

美總統雷根遇刺

▲三月卅日下午二時半左右，在美國一名青年人連放六槍，想要刺殺美總統雷根，結果四人均中槍傷，總統的新聞主任，一名安全官及一名華盛頓特區警察當場重傷倒地，雷根總統本人在子彈穿入左胸時似乎還未發覺，及時爲安全官員引入防彈汽車，駛往華盛頓大學醫院，那時雷根仍能自已離車步行進入醫院。

雷根當日下午是與全國勞盟官員開會後，離開希爾頓酒店，在門前準備登車時，兇手只離十英呎外放槍，即時爲安全人員合力捕獲。

在手術室中快要進行兩小時的開刀手術前，雷根總統仍然能夠輕鬆的與跟隨一旁的官員談笑。

雷根在開刀後數小時，他的體康即已顯示能夠快速復原，年已七十歲的人，能有如此强壯的體魄來支持，主任醫師則用「甚是稱奇」來形容他。最近他仍有發熱，但醫生認爲是正常現象。

美國總統雷根，自被行刺槍傷肺部後，一直在華盛頓醫院療養，近日來雷根傷勢復元神速，醫生已准許雷根在四月十一日星期日出院，返回白宮云。

美已捕獲 企圖刺總統疑犯

美國密探人員于本月七日捕獲一名意圖行刺美總統雷根的嫌疑人犯，此人名叫力察遜，年僅廿二歲，在費城巴士站內被捕時，身懷點三二式左輪手槍一枝，密探人員在其家中搜獲的信件中，發現他聲明要行刺美總統雷根，以完成目前行刺失敗被捕的青年興克利的未完工作，他的函件中並表示如沒有機會行刺總統，則其次要目標爲美國務卿黑加，及上議員喜林兩人云。

蘇聯宣佈 無意出兵干涉 波蘭嚴重工潮

▲數以百萬計的波蘭工人，于上月廿七日發動了歷時四小時的警告性罷工。這項四小時的罷工行動是抗議波蘭警察毆打工會人士而引起的，至波蘭時間中午十二時結束。

據有關消息指出，在此同時，波蘭全國的存糧量已到了危機的時刻，估計僅能供應全國人民十二天的食用。波蘭政府已向歐洲共同市場提出購買六十萬噸糧食的要求。

美國政府四月三日同意以緊急糧食計劃援助波蘭。原定卅一日的總罷工，已因談判獲協議而取消。

蘇聯總理于本月八日在捷克國會上宣稱，波蘭政府本身絕對有能力處理其國內的工潮問題，無須其他國家幫助，他並宣佈在波蘭境內進行軍事演習的華沙公約聯軍，將結束其演習活動，各國軍隊，將陸續撤離波蘭，這個宣稱，使近幾日來如箭在弦的緊張局面，得到一個緩和的機會，歐美各國也因此而鬆了一口氣，但假如波蘭政府仍不能解決其本身的工潮問題，華沙合約國的軍事干涉，依然是大有可能的。

美將以新武器供中國

美國防部長溫卜加最近宣稱，假如蘇聯出兵侵略波蘭，美國將考慮聯合世界其他國家，對蘇聯及東歐華沙公約國家採取包圍政策，而

在這個包圍政策中，最重要的國家，將是中國和日本，溫卜加對記者談話中暗示美國極有可能以最新武器裝備中國陳舊的軍事設備，較目前美國只售賣防禦性的軍備與中國，一切攻擊性的武器，仍在禁運之列。

最後消息：

耗資一百億美元，費時八年的美國太空穿梭機於四月十二日凌晨七時發射成功。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

華夏 新聞摘

第一座由國人設計先導型地熱發電廠 完成試驗階段成功試車運轉

△第一座由國人自行設計，建造的「先導型地熱研究發電廠」，已於最近成功地完成試車運轉，奠下未來興建大型地熱發電廠的良好基礎。

台行政院國家科學委員會爲了推動地熱發電之研究，邀集各種專家及優秀技術人員於四年前組成專業小組，先於去年十月，在宜蘭縣的淡水地區建造完成一座地熱發電試驗廠，使我國成爲世界上第十一個成功利用地熱發電的國家。

今年復完成設計建造這座更進步的「先導型地熱研究發電廠」，已使這項研究工作，正式完成了試驗階段。

這座新廠共有五口地熱井，目前才使用了一部份地熱井做試車試驗，不久全部運轉後，即可納入輸電系統中。

港府最近指出 港學生出外留學困難

△香港有關當局最近指出，港地學生往海外留學的機會日見困難，因爲英國和加拿大的大學從下學年起，多數對海外留學生收費大量增加。英國大學下學年外生收費：文科：二千五百鎊，理科：三千七百鎊，醫科：六千鎊。加拿大過去對海外學生收費比較低，因此許多港地學生紛紛爭取留加學位，去秋赴加留學者共一萬五千人，比前年增加三倍，超過同時赴英、美等國（澳洲現在不收香港學生）留學生的總數。現在加拿大各省大學都開經濟困難，魁北省政府已宣佈，下學年外國學生的學費將由平均一千五百元增至四千五百元，上升三倍。安省政府也已聲明將加收海外學生學費，但數字未詳。相信其他各省的大學也將加收學費，只差幅度大小而已。

台灣造船業 躍居世界第七位

△據英國勞埃船舶協會報導，遠東的造船商再度雄據造船業，一九八○年的統計，台灣在一年內連跳五級躍居第七位。

世界新船訂單的總噸數約爲一千九百萬噸，台灣過去一年的訂單數增加百分之六十五，以一百十六萬噸從第十二名躍升至第七名，領先在法國之前。日本的船廠仍然領先世界各國，訂單噸數爲一千三百零七萬噸，韓國的訂單幾增一倍，達到二百四十八萬噸，躍升第二。

福建特種工藝品 出口額大量增加

△福建日報最近報導，福建省特種工藝品近幾年來出口額連續大幅度增加，一九八○年出口實值達二千四百二十多萬美元，比一九七六年增加四倍，暢銷世界五十多個國家和地區。福建省特種工藝品主要有脫胎漆器、軟木畫、木刻、牙刻、石刻、貝彫、絹花、工藝鞋、絹畫、珠寶、刺繡等十八種，其特點是歷史悠久，工藝精湛、品種繁多、風格獨特，尤其是脫胎漆器、軟木畫、石刻、絹繡等，更是馳名中外。

泰國陸軍政變 兩日後終告失敗

△四月一日清晨，泰國陸軍副總司令森提將軍（譯音），率領部隊及坦克兵團開入曼谷市，包圍王宮附近的各政府辦公大廳，以不流血方式，被其在佔領之泰國之聲電台宣佈推翻普林總理的政府，聲稱普林已辭去總理及陸軍總司令的職務。

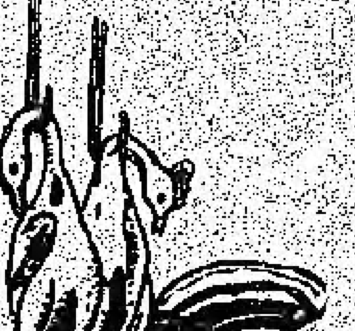
然而，至本報截稿時，曼谷的政變並未穩定，政權情勢亦未分明，支持普林的部隊已開始向曼谷多方移動。同時普林宣稱，他沒有下台，並且泰王亦完全信任和支持他，最近消息，此政變只得兩日壽命已告失敗。

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

粥粉麵飯　經濟時菜
金猪燒腊　油鷄鹵味
堂食外賣　無任歡迎



[illegible]

粵海陸豐縣謠傳地震 居民紛乘船出海躲避

▲最近廣東省海陸豐縣盛傳將發生大地震，該區沿海居民紛紛乘漁船出海避震，目前已有九十艘約四千三百人抵達香港，估計仍有三百艘，約四萬人在來港途中。香港政府當局以事態嚴重，着令海軍、海警、海事處派船隻封鎖本港東面海域，阻截內地船隊闖入港海，嚴防船上人士登岸。據稱漁船大都十分陳舊，船上擠滿男女老幼，有白髮婆婆、也有初生嬰兒，但都健康情況良好。香港港督曾多次表明立場，不會批准該等人士進入本港，有些已進入的也不准逗留。他又稱，港政府並沒有與北京接觸或討論此等船民問題，海陸豐縣根本就沒有發生地震，一切混亂皆因謠言所致，一待他們情緒平靜下來，便會把他們遣走。

趙紫陽獲邀訪美

北京官方人士稱，美國總統雷根邀請中國總理趙紫陽訪美，邀請是由前美總統福特最近轉交給趙紫陽的。如果趙紫陽應邀訪美，這就形成雷根回訪中國的可能性，那是改善中美關係的機會，因為目前中美關係冷淡，原因是㈠雷根競選時說要恢復美國與台灣官方關係；㈡有消息說美國將出售「F－16」型戰機給台灣；㈢中共正調整經濟，取消與美商的一部份合同。

澳門東亞大學 將於九月首期開課

▲澳門首間大學—東亞大學最近成立，將於今年九月首期開課。該大學由澳門政府撥地興建，建築工程分四期進行，每期需時一年。首期工程將於本年九月完成，包括行政教學大樓、劇場、康樂大樓、圖書館、宿舍及運動設備。第一學年招收學生五百名，以後每年加五百。一九八四年全部工程完成，學生人數增至二千名。大學初期開辦之科目包括：會計、經濟學、財務學、地理、歷史、語言及文學、市場學、數學、人事管理、哲學、心理學、社會學、統計學等。至于學費方面，每年約為港幣二萬元至三萬元。

英外相訪問北京

▲英國外相（外交部長）卡靈頓最近經過香港往北京訪問，據稱這是英國與中國之間例行的外交活動，雙方磋商經濟貿易問題，以及國際政治局勢，對於香港前途問題不會在這次訪問中有所解決，因為北京政府在卡靈頓訪問前已經表示，中國並不急於與英國解決該項問題，新界租約在一九九七年才期滿，雖然北京政府不承認香港於十九世紀割讓給英國的「不平等條約」，但向投資香港人士保證，無論香港問題如何解決，他們的利益將不會受損害。但銀行界對香港問題始終十分担心，因為中國方面的保證只是口頭上的，沒有法例明文規定，所以一切貸款期不能超過一九九七年。

中國大陸作家協會主席 茅盾在北京逝世

中國大陸作家協會主席茅盾因患嚴重氣喘病於三月廿七日在北京逝世，終年八十五歲。茅盾原名沈雁冰，出生於一個富有的地主家庭，早在一九一三年已成了現實主義文學的急先鋒。三十年代出版的著作小說「子祖」與抗日期間所寫的「折磨」都是他的傑出作品。茅盾曾任文化部長，文化革命時期消聲匿跡，一九七三年復出，一九七九年起担任大陸作家協會主席，兼全國文聯名譽主席。

港研究罪案工作小組 指出青少年犯罪主因

▲香港研究青少年罪案增加原因的工作小組，經過多月調查，結果認為使青少年犯罪的主要因素有四項：㈠多數家庭之父母須外出工作，以致子女疏於管教；㈡目前教育是強制性九年免費教育，很多成績趕不上的學生也會升級，年級愈高，程度差距愈大，而十五歲以下又不能外出工作，故此無心向學；㈢時下青年受到物質引誘很大，物質追求多而經濟能力又不能負担時，便走上犯罪之途；㈣現時傳播媒介過份渲染暴力意識，形成青少年有犯罪傾向。工作小組建議，當局應改善教育制度，改善青年中心的設備，為青少年提供更多有益身心的活動，藉以減少青少年犯罪案件。

華北酒家
CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN
415 RIDEAU ST. Ottawa.
正宗 北京鴨
歡迎光顧
外賣堂食
取價特廉
大宴小酌
豐儉隨意
南北時菜
★★不須預定★★
電話：238-7723

安省最低工資

重新訂定

從新釐定之最低工資將由一九八一年三月卅一日起生效，並自一九八一年十月一日起再予以增加。

		自三月三十一日起	自十月一日起
一般性工資	每小時	$3.30	$3.50
見習工資	每小時	$3.20	$3.40
學生工資	每小時	$2.45	$2.65
在有酒牌之樓宇內工作	每小時	$2.80	$3.00
建築工人	每小時	$3.55	$3.75

至於詳細情形，可向下列安省勞工部雇用標準分處查詢。

TORONTO
400 University Avenue
M7A 1V2
Tel: (416) 965-5251

KINGSTON
1055 Princess Street
K7L 1H3
Tel: (613) 542-2853

OTTAWA
2197 Riverside Drive
K1H 7X3
Tel (613) 523-7530

SUDBURY
199 Larch Street
P3E 5P9
Tel: (705) 675-4455

WINDSOR
500 Ouellette Avenue
N9A 1B3
Tel: (519) 256-8278

HAMILTON
1 West Avenue South
L8N 2R9
Tel: (416) 527-2951

KITCHENER
824 King Street West
N2G 1G1
Tel: (519) 744-8101

ST. CATHARINES
205 King Street
L2R 3J5
Tel: (416) 682-7261

THUNDER BAY
435 James Street South
P7E 6E3
Tel: (807) 475-1691

KENORA
808 Robertson Street
P9N 1X9
Tel: (807) 468-3128

LONDON
205 Oxford Street East
N6A 5G6
Tel: (519) 439-3231

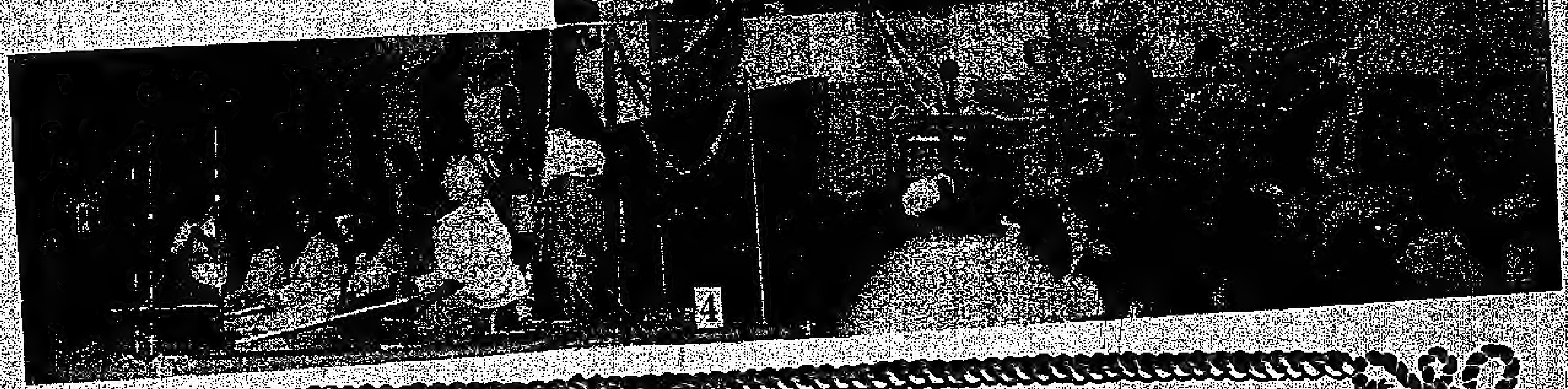
SAULT STE. MARIE
390 Bay Street
P6A 1X2
Tel: (705) 949-3331

TIMMINS
273 Third Avenue
P4N 1E2
Tel: (705) 267-6231

如欲撥免費查詢電話，請在本埠電話號碼簿上政府電話欄內查閱。

Ministry of Labour
Ontario
Employment Standards Branch

畫刊



畫刊說明

(一)印支難民答謝加京各界之茶會一角
(二)市長及華裔移民部長阿武大西及本市西區議員法蘭西士在講台上
(三)華人樂隊演奏民歌
(四)柬埔寨難民表演民間生活寫照
(五)為救濟意大利地震籌款宴及表演民族舞蹈
(六)南斯拉夫社團表演土風舞節目
(七)北京故宮一角—李志芳攝
(八)華人商號指定食品長貴攤位

Goulding, Rose & Turner Ltd

Member of The Toronto & Montreal Stock Exchanges manuges of the Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

CORPORATE	Investors stock fund	Growth Equity Fund	Dynamic Fund of Canada	Canadian Gas & Energy Fund	Industrial Growth Fund	Gold Trust
1 year	70.6%	68.5%	39%	46.1%	22%	44.7%
5 year	34.6%	43.9%	31.8%	41.4%	23.9%	27.9%

("Funds survey for periods ended Dec. 31, 1980" by Financial Times dated Jan. 26, 1981)

These funds are available for RRSP, RHOSP and deferred profit sharing plans. By investing in a professionally-managed INVESTMENT FUND, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below

Goulding, Rose & Turner Limited

趙張婉芬 (ANN CHEUNG — CHIU)

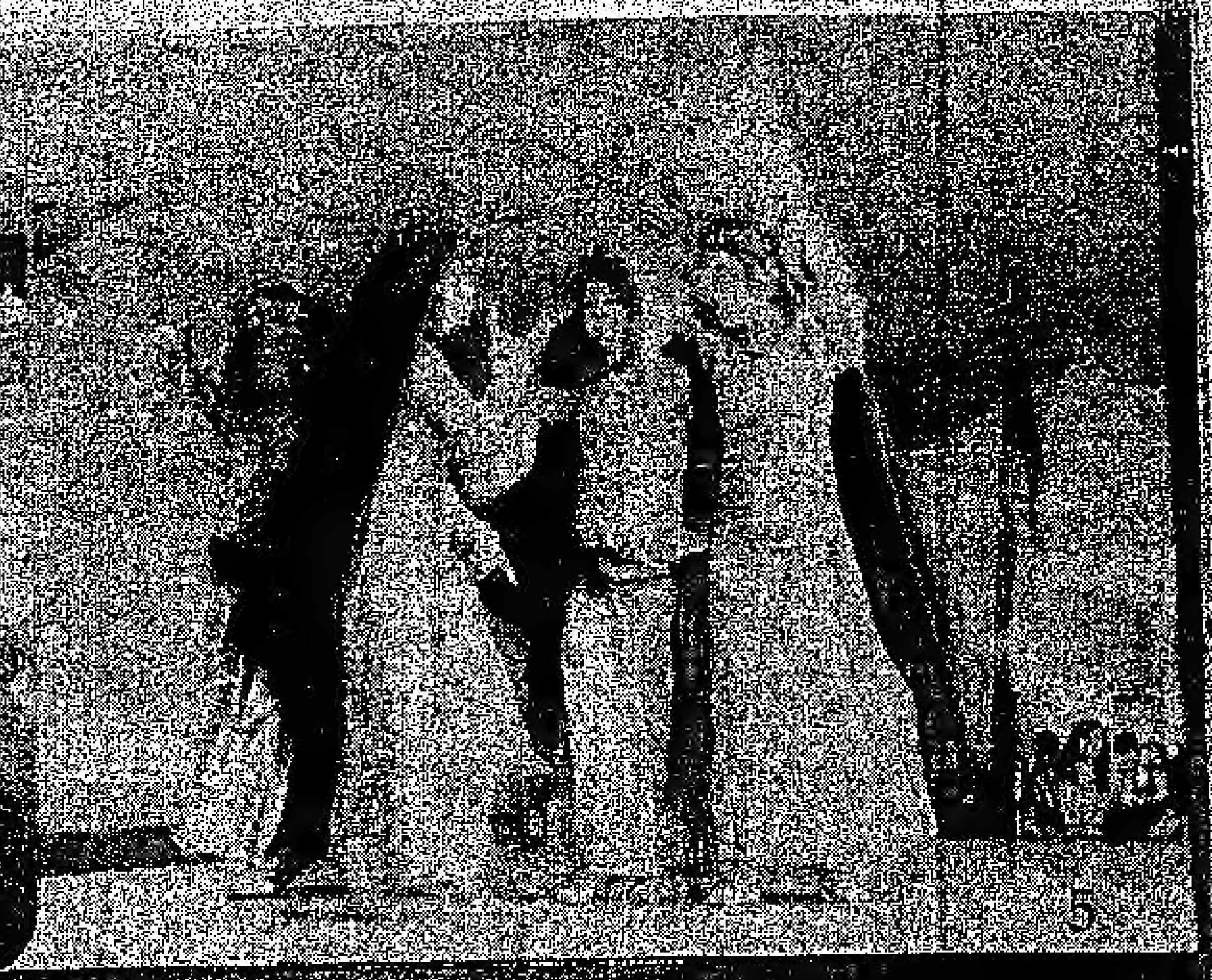
NAME: ____________ ADDRESS: ____________

CITY: ____________ POSTAL CODE: ____________ PHONE: ____________

280 Albert St. Suite 403, Ottawa, Ontario, K1P 5G8, ☎ 237-5775 ext. 25

加華僑報廣告

7



5

8

6

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING

本酒家特聘香港名師
增設茶點

茶點營業時間
星期一 上午十一時半至下午二時
星期六日 上午十一時正至下午二時

精美點心

筍尖鮮蝦餃
蠔皇干蒸賣
豉汁蒸排骨
時菜牛肉賣
家鄉鹹水角
干炸鮮雲呑
豆沙煎堆仔
蜜汁叉燒飽
潮州糯米卷
八珍糯米雞
百花釀青椒
鮑魚三星賣
芝蔴炸蝦件

香煎鍋貼餃
美味小籠飽
百花釀北菇
脆皮春卷
荔浦芋角
牛肉腸粉
鮮蝦腸粉
潮州粉果
豉椒鳳爪
鬆化蛋撻
鮮蝦粉卷
五香牛雜

北京烤鴨
各式名菜

大宴小酌
無任歡迎

言論

來文照登

「龔先生爲中華會館財政凡十餘年，近因大廈建委會通過，一向爲會館克勤克儉，選取投價較高的建築商而大爲失望，一時有感交集，特作此文以舒其懷，文內意見，概與本報無涉」編者註」。

忠告各委員　平心來討論
明智者不污　害群之馬在
僑社實不寧　頭號是非者
開會來相鬬　存艮要盡用
應有盡化光　錢從何處來
豈真容易得　錢財最好貴
我們來做事　實非財不行
建樓諸委員　柯京區全僑
切勿受其害　全僑應發起
鳴鼓而攻之　衆人建大廈
來聘建築商　價平者不取
偏取價高人　理從何處來
何以對僑衆　豈或有私情
或生妒忌心　用艮走第一
捐款縮其脚　拜山和探訪
從未見君名　事實來勸捐
亦非容易事　輪門行乞者
只望富人憐　會舘收會費
有人帚把掃　若然你不信
請問過來人　我服務僑社
凡二十有年　組織三益會
至今十一載　多謝諸會員
存心來合作　不似今朝事

存心攪是非　算來所收入
不下八萬餘　借還買樓債
償還裝修費　庫仍有存款
供僑社活動　近存三幾萬
移借建大廈　因頭期什費
會舘要暫負　錢艮最寶貴
作事財先行　絶無說廢話
凡人做衆事　有時會做錯
錯者不可計　大衆係義務
良心來做事　日久有人知
見識雖有限　道理實無窮
敬告我僑胞　切莫存鬬爭
切勿來筆戰　不明當面問
盡可以解釋　筆墨非易答
日漸已遺忘　大事化成小
小事化爲無　相處須和諧
厚福有攸歸　本人最反對
開會講洋文　事求人明白
不是考詩句　我無爭功勞
做事亦有錯　請原諒指教
俗語有句話　荒地無人耕
耕開有人争　處事戒爭訟
訟則必終凶　是耶抑非耶
其孰三思之

筆者　龔英儀
現任會舘財政

註：此文是在建樓委員開會未決定時作，後開緊急大會會議，終以大會通過，和平解決，以價平宜建築商承建。

請華商支持
「惠賜廣告　收效宏大」
請撥電話　224-7300

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮韜(733—4776)
牧師同工：楊國顯(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契　(十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312·314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

> 當信主耶穌，你和你一家都必得救
> (使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

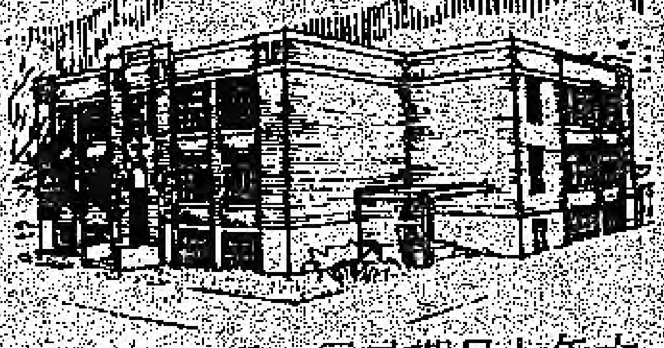
參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church
Rev. Paul Lai 賴耀明牧師 CH 235-8187 — H 523-5868
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT.
CANADA, K1R 6S3



熱忱歡迎
新人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
有嬰兒室及幼稚室設備。
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每週六下午七時半。
成人團契：每月第三個星期六下午六時半。
迦勒團契：(年長者以國語為主)每月第三個星期六下午六時半。
迦南團契：(越、棉、寮)每週六下午三時至五時。

真 道 堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　(729—6552)
胡緯成　(224—1632)
辦公室電話：　(232—5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍　：(職業)星期五下午七時半
越棉寮　：(新移民)星期六下午七時半
家庭聚會：(成年)　每月一次

加京社區活動

各界熱烈獻捐 支持獎學金運動

柯京區中華會館最近成立一個獎學基金獎勵加拿大華人子弟攻讀法律和政治。

這個獎學金目的有數點：

㈠鼓勵加拿大華裔學生攻讀法律和政治，希望他們將來在加拿大社會裏代表加拿大華人謀利益。

㈡提高華人社團對政治的認識和興趣。

㈢我們體會到華人在法律和政治上的人材缺乏，希望努力來提高加國華人的政治地位和基礎。

㈣這是加拿大華人社團首創的活動，希望我們做個好榜樣來激發其他華人社團向這方面努力。

㈤若達成這目的，我們將會有一股力量提高華人的聲譽，地位和福利，這對我們的後代將有數不盡的益處。

這個獎學基金希望籌款二萬元，所有捐款是可以減入息稅的，萬事起頭難，希望各界華人和社團大力捐助支持這次義舉。

捐款請寄到：

SCHOLARSHIP TRUST FUND
CHINESE COMMUNITY
ASSOCIATION OF OTTAWA
P.O. BOX 2905
STATION D
OTTAWA K1P 5W9

直到現時爲止，總共收到的捐款數目是六六九○元。捐款人的姓名如下：

中華會館 二千元
加京華報 一千元
鍾耀榮醫生 一千元
吳仲睨 一千元
楊和慶醫生 一千元
蔡民昌夫婦 一百元
譚應爲 一百元
陶赫地醫生 一百元
陳炳良 一百元
皇宮酒樓 一百元
林安邦 五十元
高彩珍 五十元
SIU KWA WO 五十元
TED AUYEUNG 三十元
W.WONG 十元

萬分感謝各界人仕支持！

獎學金委員會主席鍾耀榮醫生謹啓

有志讀法政系青年 請向本會申請領獎

柯京區中華會館最近成立了兩個獎學金，鼓勵華人子弟攻讀法律和政治。每個獎學金是每年一千元，有興趣的學生符合以下的條件的請向以下的地址申請，每年截止申請日期是七月十五日。

申請這個獎學金條件如下：

申請人是

一、加拿大公民或移民。

二、在渥太華（OTTAWA－HULL）居住一年以上。

三、夠資格成爲渥太華中國社團的成員。

四、渥太華的居民到其他加拿大城市攻讀法律或政治。

五、本地或其他加拿大城市的華人學生在渥太華攻讀法律或政治。

六、要持有法律或政治系大學入學證明或現時FULL－TIME在這兩學系攻讀學士、碩士或博士。

七、要寄上學歷、成績報告表和兩封担保人的信。

申請和詢問請寄到以下地址：

c/o DR. A. CHUNG
SCHOLARSHIP COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY
ASSOCIATION OF OTTAWA
P.O. BOX 2905
STATION D
OTTAWA K1P 5W9

獎學金委員會主席鍾耀榮醫生謹啓

加京中華會館鳴謝 安樂餐館樂助壹佰元

本報同人支持獎學 初步認捐壹仟餘元

加華僑報仝人，對中華會館主辦的中華法政獎學金，熱烈支持，初期認捐數目，已達一千餘元，一俟全部認捐完畢，僑報即將全數送交獎學金委員會收存。目前認捐的有司徒臨五百元、陳炳良一百元、鍾梁文林五十元、李乃斌五十元、耀榮五十元（另捐）、露芙五十元、謝紅碧五十元、蔡錫培廿五元，趙耘沛壹百元 余寧亭五十元 李段曼麗一百元 陳星南廿五元

按加華僑報職員，全屬義務性質，此次認捐，純爲私人掏荷包，與報社的財政無涉云。

獎學金基金

SCHOLARSHIP TRUST FUND

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

P.O. BOX 2905 Stn."D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL. (613) 232-3591

我願意捐贈 $________
I WISH TO DONATE

我認捐 1981 $________
I PLEDGE TO DONATE 1982 $________
1983 $________

或其他
OR OTHER ________

捐款人姓名 NAME: ________
地址 ADDRESS: ________

譚應爲 保險代理

本公司已遷新址

火・車・盜・商業・疾病・意外・人壽
養老・減稅・及一切保險計劃

請照新址 諸君惠顧

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 232-3734 住宅 RES. 224-8332

30 CHAMBERLAIN AVE.
OTTAWA ONT. KIS IE9

BETWEEN BRONSON & BANK
JUST SOUTH OF QUEENSWAY

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀：阮 標 ☎ 560-2171
STOCK BROKER：BILL YUEN
電 話：(613) 560—2171
560—2172

服務範圍：美加股票
美加股票特權
互惠基金
白銀銀票
黃 金
銀期按揭（50萬元以上）

常備各種參考資料，電索即寄。

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市 上湯水餃 鮮蝦雲吞 魚蛋粉麵
各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

直到現時爲止，總共收到的捐款，市攻讀法律或政治。

社區活動區

聖公會籌經費將舉行賣物會

（本報訊）渥太華聖公會聖彼得堂，爲基督教聖公會渥太華教區之華語堂。該堂自去年正式成立以來，已近一載時光，而堂務在各教友熱心支持下，亦漸有進展。現該堂爲籌募經常費用，發展事工，並使更多各界人仕認識該堂起見，特於五月二日（星期六）上午十時至下午三時，在該堂舉行賣物會。該賣物會各檔貨品，將包括有由熱心人仕捐贈之各種中西物品、衣服、花草、日用品、精美小食、及當場製備新鮮出爐之食品等，亦有由該堂教友自製之手工應市。歡迎各界人仕屆時到場參觀。該堂地址爲152 METCALFE ST.

支助意大利地震慈善晚會意深長

經過幾個月的努力，在各民族社區的合作推動之下，終于在四月五日晚，上述晚會正式演出，出席者不下一千五百人之衆。中華會舘也被邀請參加籌募和演出的工作：跳舞、賣票、擺檔賣餅、和捐款。

開幕之始，全體肅立演奏意大利國歌，隨後演奏加拿大國歌，是次演出有：南斯拉夫、呵握仙、（CROATIAN）、意大利、埃及、波蘭、華人、蘇格蘭、越南、希臘民間舞蹈。華人舞蹈組在負責人羅馬尼·咪勒夫人（MRS. ROMANY MILLER）的三番幾次邀請之下，不得不參加演出了三個節目：荷花舞、紅綢舞、弓舞，據悉羅馬尼到場參看華人舞蹈平日練習時，非常讚賞其特色。

觀衆除了大開眼界之外，也有機會嘗到意大利、希臘、呵握仙和華人的餅乾甜品，據悉上海樓、竹園、樂斯（LUCK'S）各樂捐一百杏仁餅，明宮一百五十杏仁餅，合興、民生和新安雜貨店則各贈捐一箱簽語餅。

據得悉，是次籌款頗爲成功，捐籌得近二十萬元云。

華人參于是次演出俱有重大的歷史意義：我們以人道主義的行動支持救濟其他民族的活動，揭開了搞好少數民族關係歷史新的一頁，從華人生存的策略角度來看，影响可能是深遠的。

紅綢舞演畢，全體站立鼓掌—這是無限的光榮！可能是渥太華有史以來第一次吧！美中不足的是：這幾個舞蹈在本地出場太多次了（實際上教好一個舞蹈，并不簡單）。據了解，是次華人舞蹈組遇到些客觀條件上的困難，學生成員却能堅持趕練上場，精神可佳，教練林小英已近產期，冒着危險堅持練習并親身臨場督理，精神十足令人敬佩。

兩位中文學校穿着高山族服裝的小姑娘，忙着賣甜餅，頗爲熱鬧。

陳星南報導

加華僑報將主辦暑期音樂會

本報定於本年八月三十日星期日舉行暑期青少年及兒童音樂會；歡迎各家長鼓勵十八歲以下在學子女參加表演，以增加及培養音樂文化的興趣。凡參加者均可獲得紀念品一份。報名者請來信列明姓名、年齡、地址、電話、表演樂器及曲題等，逕寄：

DIRECTOR OF SUMMER CONCERT
CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. BOX 2905 STATION D
OTTAWA ONTARIO
K1P 5W9

歡迎來函詢問。

中華文化協會及國民党聯合慶祝青年節

加京中華文化協會聯合國民黨柯京分部，於三月廿九日下午二時，假座國立圖書舘舉行慶祝青年節暨紀念蔣介石先生逝世六週年大會。

大會用國語、台山話及英語，分別由江永樂、李希勳和林安邦三位代表致詞，勉勵在座會衆及青年人應愛護自已的文化本質，學習先烈的革命精神。

會後放映紀錄片「台灣三十年」及古裝俠義名片「天狼星」助興，是日到場的有僑界領袖、父老、男女青年等三百八十餘人。

謝謝渥太華晚會

三月廿二日星期天，寮、柬、越和華各族難民舉行了慶祝一週年半「謝謝渥太華」文娛晚會，今歲一月「四千方案」結束，現在正是紀念之時。各族載歌載舞，極一時之興，熱鬧異常。出席者近五百人，市長刁華（DEWAR）與移民部長阿克沃西（AXWORTHY）亦到場助慶，四個民族各表演了精彩的民間舞蹈，蘇姓姐弟歌唱尤具特色，華人舞蹈組在本市各華人團體支持下，參加了是次演出，大腹便便的林小英教練親身主持化裝等等工作，成員的苦幹精神令人佩服。

在致詞中阿克沃西告訴觀衆其政府計劃增加撥款給移民訓練語言。他說「難民，政府和主辦人合伙處理事件，渥太華該是首創」市長致詞中提到移民找工作之困難和人們不了解少數民族文化，自由黨國會議員勞埃德·佛朗西斯（LLOYD FRANCIS）說每個人都有移來加拿大的原因。

寮、柬、越三族夫婦各領男攜女上檯叙述其逃難之堅難，謝謝加拿大的幫助，最後由越南兒童歌唱隊合唱 O CANADA 國歌。

會場各族少女舞員撐托來自明宮的六千多件各式各樣的小點，穿插于人群中，須爾被掃而空。得悉，余輝時是這次晚會的發起人，由各亞洲民族一起搞如是規模的文娛晚會，在渥太華算是首創，其意義深遠：增進各民族的認識和互相尊重，使人們意識到這個世界存在着許多優秀的文化，而新殖民地時代的歐洲白種人和美洲白種人中心主義是要不得的！

社區活動

中文学校年会

本市中文學校定於本年五月廿三日星期六上午九時半假該校（OTTAWA HIGH SCHOOL COMMERCE）二三八室舉行家長年會，并選舉八一年至八三年度董事五名。

查該校校董會共有校董十一名，每人任期兩年，選舉則採用「車輪式」，即每年選舉五名或六名。希各熱心僑教人士踴躍參加競選。詳情或提名表格可詢問該校公關組黃自健先生（820－0048）或董事長陶赫地醫生（226－5415）。

中華大厦動土礼

渴望多年的中華大厦動土禮，將于本月十六日星期四中午舉行，邀請貴賓參加這個隆重而對華人有歷史性的典禮除國會自由黨議員亞雲氏外，並有加京副市長，保守黨國會議員碧加、省議員賓尼與比斯等人，華人被邀請的有本市五個教會的牧師、全部華人團體的主席、及中華會館的理事，禮成後並在中華會館內設茶點招待，屆時將有一番熱鬧云。

中国名勝图片展覽

山川

中國是一個非常偉大的文明古國，她那數千年悠長而且連續不斷的光輝歷史，優越精深的文化，一向都令身為中國人者感到驕傲與自豪，及外國人感到無限的新奇與嚮往。近年來，自從中國對外開放以後，世界各地人士都掀起一片中國熱，爭相前往這個偉大國家觀光遊覽，大家都希望從這片古老的土地上探索尋找千百年前歷史文物的真貌，和暢遊這個國家色彩紛呈、變幻多姿的名山大川。

從事攝影多年的李志彥君與其遊件，曾花了三個月的時間，遊遍了大半個中國的名山巨川，所到的地方計有廣州、台灣全省環島風景區、杭州的西湖、安徽的黃山、北京的古蹟勝景、四川的成都、峨嵋山、都江堰、山大佛、自重慶沿長江而下遊三峽、華中武漢的東湖、桂林到陽朔間風景精華所在的漓江、昆明的滇池、石林等等。他們深入中國各地取材，廣泛地運用攝影技巧及通過各種鏡頭的特殊效果，介紹了中國燦爛的文物遺蹟，敦厚勤勞的民風習俗，渾雄險峻的山嶽河川，秀麗迷人的風光名勝，總共消耗了四千多張彩色膠片，編製成一套「祖國行」的幻燈片集。該影集的片段已於本月六日及十一日由中華會館主辦的華僑電視節目向各僑胞轉播介紹過。另有部份「祖國行」的圖片，將由加拿大國家攝影局（NOTIONAL FILM BOARD OF CANADA）主辦的全國專業攝影家代表作品巡迴展覽會，安排於全加各大城市公開展出。在加京展出時間為四月十七日到六月廿八日之間，地點將為國家圖片畫廊（THE PHOTO GALLERY 150 KENT ST. AT ALBERT）。其餘的圖片亦將在稍後作者經選擇整理後在其他報張雜誌刊出向外人介紹。

李君衷心地期望藉着這個機會，通過各傳播媒介發表有關中國真實面貌的圖片及資料，使各僑胞對自身的文化有更進一步的認識，也盼望藉此能幫助外國人士對中國有更深入及正確的了解，以增強鞏固中加兩國人民間的友誼。

卡尔登大学文娱晚会

三月十一日在卡爾登大學馬來西亞、印度尼西亞、香港和猶太學生等組織舉行了國際學生節文化晚會，節目非常豐富，項目有：馬來、印度尼西亞、華人和猶太各民族舞蹈，武術表演、歌唱、鋼琴演奏。由馬來西亞、印度尼西亞、香港華人學生組成的樂隊尤別具風格，可惜太西化！據悉這次文化晚會是該大學有史以來第一次。這類晚會有助于搞好少數民族關係，符合華人生存的策略要求。

三月十三日卡登馬來西亞學生會排開馬來西亞食物攤子，十一時開始後，不到一小時半，便被掃得一空，據稱這也是卡登有史以來第一次的排攤。

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特别介紹名菜數種

冬菰煀鷄煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒斑頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮鷄

備有精美和菜，任君選擇！
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。
星期六：下午三時至晚上十二時。
星期日：下午三時至晚上十時正。

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製美點

星馬蝦麵、小籠包
鍋貼、葱油餅
豆沙酥餅、担担麵
紅燒牛肉麵、涼拌肚絲
涼拌耳絲、排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

1374 Baseline Road

(near Merivale)

詩壇

旅懷

郭逸之

往事何須問　興來且放歌
文章新境界　意緒舊山河
執拗群情謏　虛懷萬物和
每逢風雨夕　不覺旅愁多

冬至葭灰飛處處　陽生日晷已初長
湯圓分嘆歡團聚　老少咸歡祝壽康
身在異邦仍夏制　心隨明月到雲鄉
嚴霜過後年云暮　剩有松篁門晚芳

仙緣多美妙　似有却無如
人面圖中索　桃花檻外蘇
滄桑時變化　形影自模糊
又報星霜換　重來勢已殊

臘盡空嗟馬齒加　東風先到利輕槎
遠飛天外憐玄鶴　逃出鬼門見綠涯
花發其如時已晚　心雄莫奈鬢生華
田園荒去豪情在　漫把他鄉作舊家

浣溪沙「重陽」　借司徒樹濃韻

濺淚黃花繞砌香。一年容易又秋涼。離家兩度過重陽。魑首黑山生遠思，人眸落木動悲傷。長夜漫漫念故鄉。

春到北山霽色明。隔牆花弄影，競敷榮。東風着力柳梢青。枝柯上，鶯舌兩三聲。獨自不勝情。桃華原有信，負娉婷。夜來魂夢會雲英。梨花雨。濕透了雙睛。

客裏清明

司徒樹濃

側身逆旅滯天涯　節屆清明動客思
雨濕梢頭花怒放　春深楊柳絲輕垂
五更殘夢憐飄泊　萬里鄉心感別離
無奈鵑啼空惹恨　故園雖好未歸期

遣悶

司徒樹濃

添柳春雷動海灘　加山雨色釀新寒
黃鶯停織因愁濕　白鷺飛翔已感乾
孰可論文詩律細　誰堪聚首竹林歡
知君喜愛清吟客　百唱賡酬興未闌

雷君基磐寄惠所著太倉一粟集詩此奉酬

司徒樹濃

惠來佳集玉玲瓏　文化發揚旨趣同
羡子才華如李杜　太倉一粟詩詞豐

和梁友送友中秋偷渡

英國黎均全

徭役何堪異地遷　荒途踽盡水連天
雲邊日落千山遠　月下鴻飛一鏡圓
隔岸桃花開燦爛　扁舟漁父泛聯綿
逃亡準擬丹青手　史冊應留記萬年

和逸之兄庚甲小陽春日感賦韻

凍雲陰挾凝陽和　窗雨侵尋客欲瘥
挂杖青錢增步健　到唇綠蟻竟顏酡
門關清靜同誰遣　紉佩幽香每自抄
作答恐遲忙未了　却將階雪共烟磨

謝英國黎均全先生贈筆

南越莫愛環

管城來自白金宮　添得軒南翰墨功
客到瀛洲還念舊　不遺在遠友情隆

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

LORNE PATRICK KELLY

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

總電話：235-6712

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：(613) 233-2685

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期三下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

讀者論壇

照事論事

中平

幾個月來加京兩大中文報紙的「讀者來信」或「讀者論壇」，確是議論紛紛，熱鬧得很，除了有兩位作者可能在情急之下，口不擇言，作了人身攻擊，有失君子風度外，整個事情看來，也不是沒有一點兒意思，最低限度，我們可在這兒看得出在渥太華僑社裡，對某一件公事，是有兩種不同的看法，而這兩股有不同觀點的人都異口同聲的說是為僑社着想，這不能不說是個好現象，也正合了民主國家裡的民主精神。

掀起這個民主性的辯論是因一位署名「不明白的僑胞」的讀者在二月份加京華報發表了一封「中華大厦何去何從」的信而起；而一位名叫張之源的讀者則在二月份加華僑報裡說那讀者是明知故問，其最主要目的是打擊中華會舘，誹謗會舘，將僑社弄成一盤散沙，大厦問題實屬次要（「不明白的僑胞」在三月份華報其另一信中承認他確有幾位朋友是中華大厦建委會裡的委員，也和他們談過有關大厦的事，不過，他認為中華大厦建委會還是要公開向他解釋罷了），是耶非耶，自有公斷，不在本文之列，這裡要談的是幾個學術上的問題。

第一，根據辭海註釋，「匿」是隱藏不露，「匿名信」就是隱藏真實姓名的信，除此之外，就沒有其他的意思，「匿」字與「黑」字根本不可能拉上關係，此點特向劉之山君提出指正，尚請見諒。

第二，發表文章確是可以用筆名的，但「不明白的僑胞」寫的是「信」，不是「文」。加拿大一般西文報紙均有讀者來信欄，鼓勵讀者在政治及其他見解上發言，但這些西文報紙都要發信人以真實姓名刊登，否則不准發表，當然，那些私事欄如某某夫人信箱等則不在此限，此點特向「不明白的僑胞」提出，希望他以後在這方面較為明白。

第三，張之源君的信中只第一點提到有關中華大厦的事，他覺得「不明白的僑胞」既然對大厦如此關懷，為何不直接向中華會舘大厦建委會詢問呢？無可否言，張君在這裡犯上了懷疑他人的成見，但張君并未「為會舘作答」也看不到他說過不准別人批評中華會舘及不准「不明白僑胞」發言，本人覺得在這一點上，「不明白的僑胞」和劉之山君似乎是敏感了一些。

第四，張之源君確曾提及中華會舘兩位理事兼執行委員關毓彬先生及林小英女士，但看不出對他們有不敬或誹謗的地方，華報引以「不平及痛心」實屬意氣用事，張君說的是報紙在未發表任何新聞、文章或書信前應該慎重檢討該文的事實成分，假如該文會有批評性的那就更要小心，關、林兩位同為中華會舘執行理事，對會舘推行各項工作的動機、困難和苦衷，當比其他人較為明白和貫徹，而關、林兩位又與華報有着深厚的關係，如此現成的顧問，華報的編輯們應該向他們多多咨詢領教，務求報導準確，方不負新聞工作者的神聖責任。

最後筆者覺得華報對張之源君指責該報報導有關中華會舘花車遊行不實的事的解釋，不成理由，華報的解釋是「中華會舘為華人對外的代表，大家心照不宣，故以華人兩字而無須寫明中華會舘……等等」，果真如此，則僑社之幸矣，曾幾何時，好像是去年年初，人民博物舘主辦的農曆新年慶祝，當時是由加京幾個僑團共同協助的，一西報記者誤當 CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION（中華會舘）為 CHINESE COMMUNITY（華人社區），立刻就給華報攻擊，咬定中華會舘有意冒領功勞，弄得滿城風雨，貽笑外人。

「辯理」是民主國家裡的一個程序，對任何題目以事實和真理而辯絕不為過，但切莫感情用事，「亂來」有失學者風度，作人身攻擊的駡街式更是法所不容，最近在加京國會上一位多朗多區國會議員朱齡匿先生在國會上駡了一句「他是說謊者」而不能以事實證明，立刻就被議長逐出國會，由此可見，真正的民主是建立在事實和真理上的，民主的辯論，是基于互相尊重的原則上的，希望華報及僑報的編輯們、作者們及讀者們，以後在下筆作文前，謹記上述的原則，這將不只是讀者們的大幸，也將是加京僑社的大幸。祈各位勉之。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀舘
中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

Chinese Community Non-Profit Apartment Project

The Directors of the Chinese Community Association of Ottawa have consented to the undertaking of the non-profit apartment project by awarding the Bulwark Construction Ltd. the construction contract. The housing project has been planned for over a period of two years. Numerous problems and delays occurred. Firstly, the cost of this project exceeds the CMHC's maximum allowable figure. Secondly, there was disagreement between Mr. Y. C. Lee, the Project architect and some directors of the Chinese Community (Ottawa) Building Corporation as to the design and layout of the building and the cost of construction.

Initially, the cost of the building was estimated at $1.6 million and within a period of two years, the cost has been escalated to $1.88 million. (Final figure will not be known until the building is completed). It is very normal for the directors to be worried in face of runaway inflation and high mortgage rate for no matter how much the project is assisted by the CMHC, the Association will have to raise some money in order to make ends meet. The directors feel that eventually they may have to raised some $90,000.

Moreover, even though the project was periodically reported by the local newspapers and the community newspapers, a small group of people still felt that not all details were brought out to the open. The Association certainly has nothing to hide. During the initial planning stages, it was a necessity for the Association to tread softly so as not to jeopardize the project. One cannot count the chickens before they are hatched.

Sadly speaking, certain impatient individuals took matters into their hand and started criticizingf the project publicly.

The Association should be proud to undertake such a tremendous project. Money will have to be raised. However, with a good fund-raising campaign, the goal will possibly be reached. After all, comparing to the assistance and subsidies provided by the CMHC, the amount of money raised by the Association will be pittance. The present Association building at 437 Gilmour Street can only provide a meeting space for 50 people. With the housing project, an assembly hall for 300 people will be built along with a library and some board rooms. Half of the apartment units will be subsidized by the Ontario Housing Ministry through subsidized rental. Surely, our less fortunate elders deserve better and more modern accommodations than those found in the present Association building.

Finally, the design and layout of the project has been approved by the CMHC and the Community Building Corporation. Furthermore, the estimated cost of the project has been brought down to almost within the CMHC's maximum allowable figure.

The Association certainly has come to grips with the problems related to the project and has ventured to solve them magnanimously.

Non-Profit Housing Project — As we go to press, we are informed by the Chinese Community Association that its non-profit housing project is finally under way. The **ground breaking ceremony** will take place at 12:00 noon, Thursday, April 16th, 1981 at the site on Florence Street at Kent. Mr. John Evans, MP, Ottawa Centre, Mr. Lloyd Francis, MP Ottawa West, and probably Hon. Paul Cosgrove, the Minister of Public Works, Mr. Joseph Cassey, the Acting Mayor of Ottawa and other dignitaries will be present at the site. Of course, the directors and their spouses are all expected to attend this memorial event. A delicious cocktail party will be held, following the ceremony at the present Association building, 437 Gilmour Street.

CUSA nite at Carleton University

by: K. C. Li

On March 11th, the Carleton University Student Association (C.U.S.A.) held a cultural variety show on campus. Among the guests were a few key figures of the Chinese Community Association of Ottawa. In the cosy atmosphere of the Faculty Lounge, we were entertained by a most enthusiastic performance by the Chinese, Malaysian and Jewish student associations.

Among the more memorable events was a dance titled "The dance of Life" by the Jewish students. Their choreography was superb and the spirit they were projecting was captivating. While they were twirling on the floor, bathed softly in a flood of amber light, the place seemed to be transformed: We were celebrating, by camp-fire, a bountiful harvest from a non-yielding land. . . .

The finale featured a highly original and colourful wedding ceremony by the Malaysian students. Besides feasting our eyes on their flowing sarongs and elaborate headgears, the audience was invited to a ritual dance, punctuated by the rhythmic beat of native Malaysian music.

There have been a steady participation of the student and community events on both sides. I think it is a most healthy sign and every effort should be made to encourage it.

第一，根據辭海註釋，「匿」是

CONCLUDING STATEMENT OF
Ottawa Chinese Community South-East Asian Refugees Aid Committee

The Chinese Community in Ottawa formed the South-East Asian Refugee Aid Committee on July 3rd, 1979 after Mayor Marion Dewar initiated the Project 4,000 to help settle some of the unfortunate Indo-China refugees. The South-East Asian Refugee Aid Committee is made up of Chinese Community Association of Ottawa, Ottawa Chinese Language School, Chinese Free Masons, Chinese Cultural Society, Chinese National League, Taiwan Association, Chinese Community Service Centre, Ottawa Chinese Association, Chinese Centre, National Capital Chinese Community Newsletter, Chinese Canadian Community News, Chinese United Church, Chinese Alliance Church, Chinese Bible Church and Renfrew County Chinese Cultural Society. The Refugee Aid Committee worked diligently for twenty months and accomplished their formidable task by the end of March 1981. Their humanitarian action had electrified the community and therefore they were able to raise a total sum of $100,000 and sponsored 61 refugees.

The following are brief summaries of the major activities of the Refugee Aid Committee:—

June 30th, 1979. The Chinese Community Association of Ottawa asked various Chinese associations to come to the aid of the Indo-China refugees.

July 3, 1979. A rally was held at the Anglican Church at Elgin and Somerset. Over 500 people attended the meeting. Mayor Marion Dewar took time to speak to the attendees.

July 12th, 1979. Mayor Dewar held a meeting at the Civic Centre to solicit support for the Indo-China refugees. 2500 people attended. Jason Yee conveyed the support of the Chinese community in Ottawa.

July 21st, 1979. The South-East Asian Refugees Aid Committee elected the following executives:—

Chairman: Jason Yee
Vice-Chairman: Tsin Van
Secretary: King Wan Wu
Reception Committee: James Chan
Housing Committee: Patrick Chan
Education Committee: Dr. Hardy Tao
Employment Committee: Bing Chan
Medical Service Committee: Dr. Albert Tang

August 6th, 1979. The arrival of the first 202 refugees from refugee camps. The Chinese community sponsored 4 families.

August 19th, 1979. A demonstration in front of the Vietnamese Embassy by Vietnamese Community, Jewish Community and Chinese Community.

August 31st, 1979. Total donation amount to $20,000.

October 31st, 1979. A reception held at the Civic Centre assembly hall hosted by the Refugee Aid Committee. 600 refugees attended.

Dec. 20th, 1979. Assisted Project 4,000 to host a Christmas party for the refugees at the Civic Centre. Over 1,000 refugees attended.

Jan. 1980. Raffle ticket draw was planned to raise funds.

Feb. 22nd, 1980. The raffle draw took place at the Chinese Language School Annual Ball. Fund raised in this occasion is $2,500.

April 30th, 1980. A reception was held to welcome the four families sponsored by the Refugee Aid Committee. The 1st family — Thai Duc Hue and his two sisters and a friend. The second family — Lu Shan, his wife and two daughters and a cousin. The third family — Lam Ngoc Hoang and her sister. The fourth family — Lam Trieu Tai and his brother and his mother.

REFUGEE AID COMMITTEE FINANCIAL STATEMENT

Receipts (donations, proceeds from raffle ticket draw and interests from deposits)		34,407.24
Expenses		
Living allowance per family:		
(a) Thai family	$7,549.85	
(b) Lu family	6,166.74	
(c) Lam Ngoc Hoang and family	$3,058.94	
(d) Lam Trieu Tai and family	$4,893.45	
Returned cheques	$ 570.50	
Miscellaneous	$ 766.47	
Sum withdrawn by Chinese Centre	$8,942.00	
Cheque to Chinese Centre for re-sponsorship	$1,500.00	
Cheque to Assessment & Placement Centre	$ 500.00	
Cheque to Chinese Community Service Centre	$ 458.29	
	34,407.24	34,407.24

The 61 refugees are now self-sufficient and leading normal life in Canada. In spite of all difficulties and tedious problems encountered during the past 20 months, the Committee feels that a worthwhile job is done. However, the job would never have been done if it were not supported generously by the entire community. The Chinese Community shouldf be highly commended for its noble deed.

Chinese Community Association of Ottawa

Telephone:
(613) 232-8403

437 GILMOUR STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0R5

To All Chinese Canadian Students:

March 21st, 1981

Scholarships

We would like to inform you that the Chinese Community Association of Ottawa has set up two scholarships annually for studying law and political science. Each one amounts to $1,000. Any interested student who meets the following criteria can apply to the address below. The deadline for such applications is July 15.

Criteria for application: The applicants
1. must be a Canadian citizen or landed immigrant
2. must have one year of Ottawa-Hull residency.
3. qualify to be a member of the Ottawa Chinese Community.
4. can be Ottawa residents studying law or political science elsewhere in other Canadian cities.
5. can be students locally or from other Canadian cities studying law or political science in Ottawa.
6. must provide evidence of admission to law or political science schools, or currently studying full-time in these fields with good standing leading to a degree.
7. must admit academic records and two letters of reference.

Applications can be directed to:
c/o Dr. A. Chung
Scholarship Committee
Chinese Community Association
of Ottawa
P.O. Box 2905
Station D
Ottawa K1P 5W9

Sincerely,
Dr. A. Chung
Chairman
Scholarship Committee

Scholarship Trust Fund

The Chinese Community Association of Ottawa has recently set up two scholarships annually for Chinese Canadians to study lawf and political science.

The Aims of these scholarships are as follows:
1. To encourage Chinese Canadian students to take more interest in law and political science; and hopefully these students will represent the interests of Chinese Canadians in the Canadian societies.
2. To promote more interest, knowledge, and participation in politics in all Chinese communities.
3. We realize the deficiency of Chinese Canadian representation in the fields of law and politics, and are working to bring Chinese Canadians to the same political standing and equality as other Canadians.
4. Through this pioneering project, we hope to stimulate all other Chinese Canadian communities to follow our example.
5. If successful, all Chinese Canadians will benefit from having a much bigger political voice.

Our objective for this fund raising campaign is $20,000. We request your support to make thisf a successful endeavour. All donations are income-tax deductible.

The total amount of donations received is: $6,690.00.

The donors are: Many thanks to Choi Chun Ko, $50; National Capital Chinese Community Newsletter, $1,000; Mr. and Mrs. Norman Toy, $100; Chinese Community Association of Ottawa, $2,000; Wong's Palace Restaurant, $100; Siu Kwa Wo, $50; Walter Tam, $100; W. Wong, $10; Frank Ling, $1,000; Dr. Hardy Tao, $100; Ted Auyeung, $30; Dr. William Yang, $1,000; David Lam, $50; Bing Chan, $100; Dr. Andrew Chung, $1,000.

All donations can be addressed to:
Scholarship Trust Fund
Chinese Community Association of Ottawa
P.O. Box 2905
Station D
Ottawa K1P 5W9

Sincerely,
Dr. Andrew Chung
Chairman
Scholarship Committee

JOKES OF THE MONTH

My friend John, an American, visited France last year. He stopped at an inn in a small village for breakfast one morning. He asked for the usual bacon and two eggs. He was very surprised to find that he was charged a dollar a piece for them and asked, "Are eggs very scarce here?"

"No, monsieur," answered the innkeeper very politely. "Eggs are plentiful. But Americans, they are scarce here!"

****

A taxpayer rushed to the National Revenue to pay for his overdue income tax. He apologized to the officer that only after he received the second notice he realized he hadn't paid his tax.

The officer answered wryly," "We do not send out first notice at all. The second notice is more effective."

National Energy Program

By John Evans, M.P.

I have been receiving a great deal of correspondence about the National Energy Program announced by the federal government in the October budget. In particular, many of my constituents have asked about reports published in the media that oil companies are shifting their drilling operations out of Canada to the United States.

While it is true that some drilling rigs have been leaving Canada, it is also true that this exodus began before the National Energy Program was announced.

Writing in the Globe and Mail, on February 18, 1981, Jeff Sallot identified two factors which have contributed significantly to the move of drilling rigs to the United States. These were a large surplus of developed natural gas-a-fact which was foreseen at least one year ago—and, an oversupply of drilling rigs throughout Western Canada.

Since 1975 the number of drilling rigs in Western Canada has more than doubled. Many new companies were created to begin drilling operations: some with only one or two rigs. Established drilling contractors added more rigs to their operations. The "rig utilization rate" (the number of days a rig actually drills or prepares to drill) reached a record high level. This buildup and oversupply was seen by many experienced drillers as a potential problem.

Even at a time when we hear that rigs are supposed to be moving south, officials in the Department of Energy, Mines and Resources have stated that drilling activity in Canada in the month of January 1981 was at near-record levels. The drilling industry is coming out of the third consecutive year of record activity. The industry has experienced five years of steady growth.

The argument used by oil companies for moving is that the wellhead price for oil in the United States is going to world levels while the National Energy Program keeps Canadian wellhead prices at less than half world levels. Obviously, oil companies cannot afford to ignore the great profit potential available in the United States.

It is important to realize that companies operating in Western Canada are considering moving because, in fact, they are not finding great quantities of oil. Of the 8,965 wells drilled in Canada last year only 2,644 were oil wells. Drillers have tended to find more gas supplies, but, at the same time, they face a reduced demand for gas particularly in the United States. The Canadian Government has tried to sell more surplus gas in Alberta and British Columbia and have approved the prebuilding of the southern part of the Alaska Highway gas pipeline. The Alberta Government, however, has not connected all gas wells to the existing pipeline system which supplies Central Canada and has refused "Prorationing" which would guarantee producers a share in the available market for gas.

It is important to determine how many rigs have actually left Canada. Estimates from the Department of Energy, Mines and Resources are that by October 1980 there were about 570 rigs in operation in Canada. There were 527 total rigs in Canada on February 5, 1980 as compared with 580 on February 3, 1981. Oilweek Magazine reported that from November 1, 1980 to January 31, 1981, 43 rigs left Canada and 24 more were packing to leave.

Will this drilling cutback create a problem? Not really.

It is expected that the National Energy Program incentive package for drilling on federal lands in the North and offshore will keep drillers occupied. Of added benefit is the belief by the federal government that the potential for finding oil is greater on the federal lands. In addition, the producing provinces have the capacity to offer their own incentives to drilling companies within provincial lands.

There is evidence that the cutback in drilling, based on the two factors I have mentioned, will only be temporary. The oil industry expects to make a recovery in cash flow by 1982-83. I have also noted that geophysical surveys are continuing across the country at a healthy pace and large companies which hold provincial land leases must drill during the next two or three years to retain their position.

I believe that the National Energy Program is an essential part of the exploration and development of Canada's energy resources. It is a detailed and comprehensive approach to ensuring energy supplies for Canadians at a fair price. Information about the National Energy Program, including material on drilling, makes for interesting reading and I would be glad to provided you with this material.

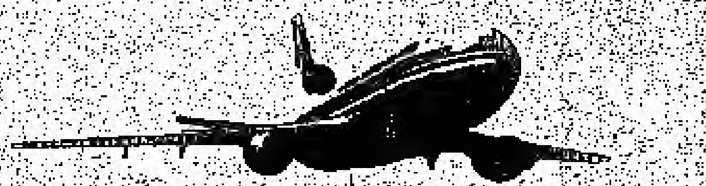
AN APOLOGY

We would like to point out one typing error in the English Section of Volume 3, No. 2 published on Feb. 15, 1981. The article read "Scholarship Announcement . . . and those who are interested in laws and politics are not Canadians . . ." It should read ". . . . and those who are interested in laws and politics are not receiving enough support, financially and mentally, from our Chinese Canadians . . ."

怡東旅行社 TRAVEL EASE

回港台東南亞

機票大特價



歡迎詢問

李段曼麗 Mary Lee　　趙陸建斌 Bernice Chu　　余啟泉 MARTIN YU

Certified Cruise Counsellor

294 ALBERT ST. ∘ 149 KENT
Ottawa, Canada
K1P 6E6

電話：☎：232-3591

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE, OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

本公司：　副司理余輝洪

專修損壞汽車.免費估價

生銹車身. 全套油漆.

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road

Ottawa, Ontario　K2C 0A6

專代理GM名廠車

William Fu

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務
華人特別優待

公司 OFFICE：225-1260
住宅 RESIDENCE：770-7633

National Library / Bibliothèque Nationale
AUG 3 1981
NEWSPAPER SECTION / SECTION DES JOURNAUX
B/53/A

Third class 3775 Ottawa

安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

234-5493

:9-6
六 :10-5

酬賓大特價

回港

好消息!

回港兼環遊世界

由多倫都(或滿地可)出發經
溫哥華東京返港,回程暢遊
英國倫敦後返多倫都/滿地可
(机票一年有効)——**$1276**

美國各地 SPECIAL SEAT SALE 來回半價

OTTAWA RETURN 渥太華來回	
TORONTO (多倫都)	$72.00
WINNIPEG (溫尼辟)	$165.00
REGINA (雷真拿)	$200.00
CALGARY/EDMONTON (卡加利/愛民頓)	$248.00
VANCOUVER (溫哥華)	$293.00
S.F./LOS ANGELES (三藩市/羅省)	$310.00
MONTREAL (滿地可)	$ 58.00
FLORIDA (佛羅里達)	$169.00
DALLAS (達拉斯)	$228.00
HOUSTON (侯士頓)	$257.00
BARBADOS (西印度巴比度斯)	$345.00

中國旅行觀光團

五月廿五日—(廿九日入廣州)—共22日—**$2950**
暢遊:香港,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,廣州

六月廿九日—(七月三日入廣州)—共22日—**$3075**
:(旅程同上)

七月十五日—(廿日入廣州)——共26日—**$3100**
:香港,廣州,杭州,上海,瀋陽,鞍山,大連,北京,廣州

八月二日——(七日入廣州)——共22日—**$2975**
:香港,廣州,南昌,九江,廬山,南昌,上海,杭州,北京,廣州

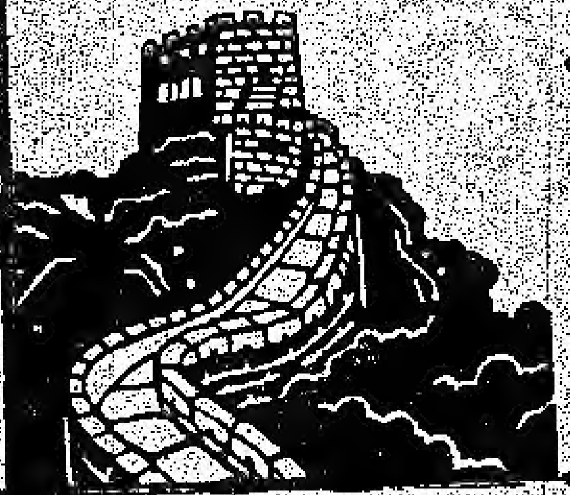
八月廿四日——(廿九入廣州)——共27日—**$3275**
:香港,廣州,桂林,北京,哈爾濱,長春,瀋陽,撫順,上海,廣州

八月廿日——(九月三日入廣州)—共25日—**$3150**
:香港,廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州

九月廿八日——(十月一日入廣州)—共20日—**$2925**
:香港,廣州,北京,青島,济南,南京,上海,桂林,廣州

十月廿三日——(廿八日入廣州)—共25日—**$3050**
:香港,廣州,桂林,杭州,上海,無錫,南京,北京,廣州

十月廿六日——(卅日入廣州)——共22日—**$3100**
:香港,廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州



◎費用包括
由加國至香港來回一年機票,香港華都大酒店住宿,中國國內觀光,食,宿,船,機票費,中國入境簽證費用
店雙人房計
◎本公司服務
每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊,或散隊後到香港爲止

可提前出發,可延期回程

PHOENIX 鳳凰電影院

24小時電影節目熱線 837-2599
其他詳情請電詢:234-5493

星期六 SATURDAY
A) 11:30 am / 3:30 pm B) 1:30 pm

←本院因合約所限暫由四月起只映星期六一天三場連環場時間如左敬希同好諸君多多見諒。
←Saturday Matinée only

新影期

四月份電影節目表 Movie Schedule for APRIL/81

四月十八日 April 18		四月廿五日 April 25	
A 功夫小子 HE HAS NOTHING BUT KUNG-FU 奇特功夫打鬥巨片	B 乾隆下江南 (The Adventures of Emperor CHIEN LUNG) -詼諧鬥智 驚險打鬥 -主演:劉永,汪禹,王沙	A 血芙蓉 VENGEFUL BEAUTY	B 三笑 THE THREE SMILES

To:
National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
324—7300